

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و ! کلنجلی فقراتدن باعث مصور
جریده در .

هر نوع خصوصیات ایچون غزته نیک مدیری
سماعتلو طاهر بک افندی حفر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نیک استانبول وطنره ایچون
بو سنه ک آجونه سی ۳۲ فروردرد .

مخانی بالجله ارباب قله آجیقدرد . هر ال
قلم طوتان یازده بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نوسرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

**JOURNAL ILLUSTRE
IRTIKA**

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

بتون احتمالات ملحوظه بی کوزه آلدیرمق -
حق تحقیری بیل - بونی یازدم وایسته تقدیم
ایدیورم ...

سزه اوپله بر آغوش صمیمی عرض
ایدیورم که بوقایق، مغموم بلوطلردن
لطفکار بر روزگارک معاوتله صبرلهرق
کسب صافیت ایدن بر سباه بگزرد... اوپله بر
سما که اوراده صرف بهوای شعر آسر ،
اوراده دائی برهارحکم سور اوراده عشق
اثریت خیرت آنکیزی وادرد که سز بکا
محتاجسکز !! ..

کمال



بر مکتوب عاشقانه

سودیکم بر زمانلر سزه کمال روح
وقلمله پرستش ایتدیکمه اعتاد ایتبور ،
نظر کزدن صافلی قالامیان اضطرابات و امرا -
ضمه قارشیکرده دیزچوکه درک استلرجه جریان
ایتدیردیم کوز باشلرینه قارشو کویور ،
قهقهلر صلیور ریوردیکر . « آه ! کیم بیلیر
بوکون بنه نلر کورمشکزد . « دیه بمله
استنزال ایدیردیکر . پردلو بکا ، شوقلب
کرمانا که آجیمور دیکر . بوحال آیلرجه
امتداد ایتدی . صکره هر فصله قلبکزه ،
اوطاش کی اولان قلبکزه بر آزرقت کلدی .
بنی آجیمه باشلادیکر . سوزلر کزه ، وعد
لر کزه امنیت جائز ایه (عفو ایدرسکر .
سزه اعتادینجه بک مشکلدرد) . ارقق نی

سویوردیکر . حق بکا اولان سودا کزنی
بنم عشقه نسبتله ده جدی بولیور ، دنیاده
یالکزی نی سوه جیکزنی ، بدن بشقه هیچ
بر شخصک اوحوایق کزده رطومتی امکانی
اولدیفنی سویلوردیکر . سبای محبتزده
برمدتیک هیچ بر سحابه مظلمه مک مانعه سی
کور بیلوردی . بتون مسعود سودا کارلر کی
قبرلری ، صحرالری طولاشقه باشلامشدد .
آه ! اونوده میه جفم . بر کون صیفک شدت
حرارتسندن صرارمش چارلرله غریب بر
منظره اخذ ایدن بر صبره طوغری جیقوردق .
اولجه سن اوراده بر کوشک بایدرمق ،
قادروده کی دکنله ساحلک لطافت علویه سنی
زیر نظارتسه الما ملنده اولدیفنی سویلمشدد .
تصادف بزنی صرتک اوستده درت کوشلی ،
اوق ، اوزرنده کی سروبلرله لطیف راورمانجیز
حالی الماش اولان بر قبرستانه سوق ایتدی .
سن بردنبره رقت آنکیز بر صدا ایلر :
« اوح ! سوکیم ... دیوردک ... بیلورم ،
بن ارقق یشایه میه جفم . اگر اولورسم
کسهدن صیقلمه . بو قیزی سوردی ،
بنم ایچون اولدی ، دیه سویله . صکره
بنم نقش غریبی شوراجفه دفن
ایت . روح ابدیا شومنظره لطیفه تکهمان
اولسون . « یلسنه نه قدر مأیوس اولمشد .
« صوص ! دیدم .. ارقق بشیر . چوچقانی
براق . سنک مزادک بنم آغوش محبت اوله جقدرد .
شمدی اوکونکی نه قدر تقدیس ایدیورم .

چونکظن ایدرم بنی جد آسویوردک . اگر
ظلمده خطا ایدیورسم حقیقه صوک
درجه ماهر بر آقتور اولدیفکزی بشیر
ایدیم . بعض کونلر نشته لی اولوردک .
تزدده نشته لی اولوردک . تزدده نشته لی
بولنکزی سعادتره غرق ایدر ، شوروخ
غریب بر آز تسلی بولوردی . طاتی طاتی
قونشوردق . مصاحبتنر هپ محبتزده ، آتی
مزه دائر ایدی . شمدی طارغیز . اوج
کوندنبرو یکدیگر مزه حین تصادف زده اوکزه
باقرق کچوروز . بایدفکیز بر خطایه قارشو
اوقق بر سرزنشده بولنق ایسته مشدم . قلبی
حقارتلره . غرق ایتدیکیز . آه !
سزی اونونق ایچون قوردیغ بلاندر ، سزه
قارشو تذلی کوستره مک ایچون اختصار
ایتدیکم چارلردن هیچ بری ایشته شمدی
قاشیکرده ایقلر کزه قیانه رق اغلامقلعه
مساعده ایتکیز ایچون شومکوتوبی کوندز مکدن
بنی منع ایدممدی سزی سویورم ، سزک
محبتکیز اولدقجه یشایه میه جفم ارقق اونوده مک
شوطارغانی رفعا ایدم . بنه بر مزک اولم .
بشقه هیچ کسه مک محبتله قلبمزی اشغال
ایتیم . بنه قبرلرده ، صحرالرده یالکرایکیمز
بتون یکی محبتلر مزله یشایم الما زمی ملکم ؟
حسن رائف

طاهر بک مطبعه سی

باب عالی جاده سنده نومرو ۴۰

مکمل ماکنلر و آلات وادوات
طبعیه به ملک اولان مطبعه سز ترکیه ،
عریجه ، فارسی ، فرانسیزه ، المانجه ،
انگلیزه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغارجه
روجه ، ارمنیه ، موسیجه هر نوع
کتب و رسالک صورت مطلوبه و نفیسه ده
طبعی تمهید ایلر .

السنه مذکورده هر وقتله و لوطوغرافیا
ایله قارت دو ویزیتلر ، تبریک نامه لر ،
اوراق تجارتیه ، دفاتر متنوعه و بلدیله
و عا که متعلق هر نوع اوراق ، قاتوره ،
بولیو قامیبال طبع اولورور .

طهره دن طبع ایتدیرلر بک دفاتر
و سازه مک نمونه سیله عده طبعی و کاغذ بک
جنسی بیلدیرمک کافیدر . درحال فیانی
بیلدیریلور .

فطوغرافلری کوندلر بکی سالد
رنکی ورسلی قارت دو ویزیتلر
بایلور فایانلر اهنودر .

تسلی

رومای شوسوک زمانلرده نصرا بیلدن حکایک
اک رفیق و ممتاز بیدر . فبانی در سعادت ایچون
ه غرورشدر . داخل ایچون الی و ساحل ایچون
اوتوز باره پوسته اجرتی کوندلیدر .

تکرار قایدیفنی زمان هنجقره هنجقره آغلامقه
باشلامشدی !! ..

آلبر ایچون سیلان ایدن بوسرشک غرام .
بو خونا به تأثر کوزل ملکی حقیقه خسته
ایتمشدی . اوکون ایشامه قدر هیچ کیمسه
ایله کورشمه دی ، او طه سندن جیقمدی ،
دوشویوردی :

آلبرک بدری تمام آقیش کله بنجه پارسه
عودت ایتیه حکدی ، حال بوکه کندیلری
والده سنک دیدیکی وجهله هان بر قاچ کونه
قدر کیدیورلردی ... ولو جزئی و موقت

بر مدت ایچون اولسون آلبردن نصل
ایرله جقدی . بو افتراق ... مشحون
غرام اولان ایکی نهال سودا ایچون نه درجه
تخلفقرا اوله جقدی ... بو آجی دوشونجه
دماغی . قلبی نه زیور ... بتون موجودیت
عشقیه سی ایله بلاتنی . آغلائیوردی !

بلاتنش شوحال نزاهت ریزی .
شولوحه غرام ، اک ماهر بر رسامک بیلر
بد صنعتکارسینی لرزان ایده جک بر تأثیر
بدایع ریزی حائز ایدی ...

ماعدی وار

— والده جکم — دیدی — بواقشام
پارسه نقل ایتش ، قومشومز « ژنویه نه »

ایله بولشمز اولدیفمزی دوشوندم ...
— بو تصورک بر قاچ کونه قدر حقیقت
اوله جق بلاتنش !

— نه سویلورسک ، والده جکم !
بدرمک مدت مأذونیتی نهایت بولدی !! ؟

— اوپله دکلگی با قیزم ... بورایه کله
تام یش آی اولیور ، یوقسه پارسه عودت
ایتمک ایسته بورمیسک ؟

— اوت ؛ والده جکم ! بوراسی نی
یوریور ... بوراده نه قدر اکتمشدم !! ..

زواللی ملک ! ... باشنی اوکونه اکش ،
آرتق جواب و بر میوردی .. قبلک ضریان
یأس آلودی بتون اقتدار لسانی سی محو ایتش ...

و مویسک بر یمثال ذی حیاتی اولان وجود
لطیفی اتمک کبی صغوق بر مرمره بکرمه شمدی .
نهایت ... بک چوق مشکلات ایله :

— والده جکم ... مساعده ایدیکیز ،
بوکون محتاج استراحتم ؛ دیدی . او طه یه

بر حرمت ملاحت افزا بخش ایتش .. وجود
زمن و زبیه لرزه نلک اولمش .. قنابه مک

بر کوشه سته اوزانمش قالمشدی ...
قبویه اوریلان خفیف برال ضربه سی
مستغرق خیز آب حسرت اولان قیزی

ایفاض ایلدی .. هان کوزلر نی بوزنی سیلرک
قبونی آجدی .. شفیق بر صدا ، کندیسینی
استقبال ایتشدی :

— بلاتنش ! نه ایچون بیکده بولمده دک ؟

— راحتمیزم ، والده جکم ...

— راحتمیزمیسک .. بویله درده نه ایچون
خبر ویرمه دک ؛ چوق مضطربمیسک !! ؟

— خبرا ! بر آز باشم آغریور ، بر آزده
ضعفم وار !

— بنه بواقشام آز اوپودک و چوق
اوپودک دکلگی ؟

— بالمکس والده جکم ...

— بلاتنش ؛ والده سنه قارشو بالان سو-

یلوردی ..
فی الحقیقه بواقشام بک آز اوپومش و بک
چوق شیلر اوقومشدی .. فقط راحتمیزده
دکلدی .

(ارتقا) نک تفرقه سی (۸)

امید وصال

محرری : احمد ربیعی

بو بکای مسدیده ، کوزلر نی قیزارتمش و
آینته باقدیفنی وقت کندی بیلر حالندن
اوتانه رق کیری چیکلمشدی ...

باراماز ، خرچین بر چوچق کبی الیه
کچن هریشی نه زوب قیرمه ، هر طرفه
نفرته باقعه باشلامشدی .. محترس دوداقلری
آراسندن شو سوزلر دوکیلوردی :

— بن آلبری سویورم ؛ فقط بونی
کیمه سویله می !! .. والدهم ، پدرم بکا حالا
اکلنجه سی او بو نجاقدن . دونه می کندیلردن
عبارت بر چوچق نظرله باقیورلر .. شمدی
آلره بن آلبری سویورم سوزنی نصل
بر جساتلر سویله می ... یارب ! .. بو عشق ،
مکنوز قاله جق ، بونی کیمسه بیلیمه جک !! ..
صبحاحت ریز ملکک ، دوکودیکی
خونا به تأثر وجه لطیفی برنک آتشین ،